

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 15

Thursday, February 18, 2016

Le jeudi 18 février 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Demers	Lovelace Nicholas	Moore	Seidman
Baker	Downe	MacDonald	Munson	Sibbeston
Batters	Dyck	Maltais	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Bellemare	Eaton	Manning	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Beyak	Eggleton	Marshall	Ngo	Stewart Olsen
Boisvenu	Enverga	Martin	Ogilvie	Tannas
Campbell	Fraser	Massicotte	Oh	Tardif
Carignan	Frum	McCoy	Patterson	Tkachuk
Cools	Furey	McInnis	Plett	Unger
Cordy	Greene	McIntyre	Poirier	Wallace
Cowan	Housakos	Mercer	Raine	Wallin
Dagenais	Jaffer	Merchant	Ringuette	Watt
Dawson	Johnson	Meredith	Rivard	Wells
Day	Joyal	Mitchell	Runciman	White

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Demers	Lovelace Nicholas	Moore	Seidman
Baker	Downe	MacDonald	Munson	Sibbeston
Batters	Dyck	Maltais	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Bellemare	Eaton	Manning	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Beyak	Eggleton	Marshall	Ngo	Stewart Olsen
Boisvenu	Enverga	Martin	Ogilvie	Tannas
Campbell	Fraser	Massicotte	Oh	Tardif
Carignan	Frum	McCoy	Patterson	Tkachuk
Cools	Furey	McInnis	Plett	Unger
Cordy	Greene	McIntyre	Poirier	Wallace
Cowan	Housakos	Mercer	Raine	Wallin
Dagenais	Jaffer	Merchant	Ringuette	Watt
Dawson	Johnson	Meredith	Rivard	Wells
Day	Joyal	Mitchell	Runciman	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Runciman tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-167S):

Thursday, February 18, 2016

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2013-2014

General Expenses	\$	925
Brockville		715
Witness Expenses		8,825
SUBTOTAL	\$	10,465

2014-2015

General Expenses	\$	1,314
Witness Expenses		81,782
SUBTOTAL	\$	83,096

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		25,577
SUBTOTAL	\$	25,577

TOTAL **\$ 119,138**

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$6.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Runciman dépose ce qui suit (Document parlementaire n° 1/42-167S) :

Le jeudi 18 février 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2013-2014

Dépenses générales	925	\$
Brockville	715	
Dépenses des témoins	8 825	
SOUS-TOTAL	10 465	\$

2014-2015

Dépenses générales	1 314	\$
Dépenses des témoins	81 782	
SOUS-TOTAL	83 096	\$

2015-2016

Dépenses générales	0	\$
Dépenses des témoins	25 577	
SOUS-TOTAL	25 577	\$

TOTAL **119 138 \$**

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 6 \$.

During the session, your committee held 84 meetings (157.3 hours), heard 428 witnesses and submitted 32 reports in relation to its work. Your Committee examined 32 bills (S-2, S-201, S-203, S-206, S-214, S-215, S-221, C-2, C-10, C-12, C-13, C-14, C-23, C-26, C-32, C-35, C-36, C-37, C-42, C-47, C-217, C-279, C-290, C-350, C-377, C-394, C-444, C-452, C-479, C-483, C-489 and C-525) and received a total of 38 orders of reference.

Respectfully submitted,

Durant la session, le comité a tenu 84 réunions (157,3 heures), entendu 428 témoins et soumis 32 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 32 projets de loi (S-2, S-201, S-203, S-206, S-214, S-215, S-221, C-2, C-10, C-12, C-13, C-14, C-23, C-26, C-32, C-35, C-36, C-37, C-42, C-47, C-217, C-279, C-290, C-350, C-377, C-394, C-444, C-452, C-479, C-483, C-489 and C-525) et a reçu au total 38 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB RUNCIMAN

Chair

o o o

o o o

The Honourable Senator Housakos presented the following:

Thursday, February 18, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2015-2016.

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

General Expenses	\$	2,300
Total	\$	2,300

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Housakos présente ce qui suit :

Le jeudi 18 février 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2015-2016.

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Dépenses générales	2 300 \$
Total	2 300 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Enverga introduced Bill S-218, An Act respecting Latin American Heritage Month.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Enverga moved, seconded by the Honourable Senator White, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Enverga dépose le projet de loi S-218, Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Enverga propose, appuyé par l'honorable sénateur White, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2015 Annual Summer Meeting of the National Governors Association, held in White Sulphur Springs, West Virginia, United States of America, from July 23 to 25, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-168.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 68th Annual Meeting of the Council of State Governments—WEST, held in Vail, Colorado, United States of America, from July 28 to 31, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-169.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in Seattle, Washington, United States of America, from August 3 to 6, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-170.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 55th Annual Meeting and Regional Policy Forum of the Council of State Governments' Eastern Regional Conference, held in Wilmington, Delaware, United States of America, from August 16 to 19, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-171.

With leave,

*The Senate reverted to **Presenting or Tabling Reports from Committees.***

The Honourable Senator Maltais, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the second report of the committee (*Budget—international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 180-187.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion estivale annuelle de 2015 de la « National Governors Association », tenue à White Sulphur Springs, Virginie Occidentale (États-Unis d'Amérique), du 23 au 25 juillet 2015.—Document parlementaire n° 1/42-168.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 68^e réunion annuelle du « Council of State Governments—WEST », tenue à Vail, Colorado (États-Unis d'Amérique), du 28 au 31 juillet 2015.—Document parlementaire n° 1/42-169.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif annuel de la « National Conference of State Legislatures », tenu à Seattle, Washington (États-Unis d'Amérique), du 3 au 6 août 2015.—Document parlementaire n° 1/42-170.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 55^e réunion annuelle et au Forum sur les politiques régionales de la Conférence régionale de l'Est du Conseil des gouvernements des États, tenus à Wilmington, Delaware (États-Unis d'Amérique), du 16 au 19 août 2015.—Document parlementaire n° 1/42-171.

Avec consentement,

*Le Sénat revient à la **Présentation ou dépôt de rapports de comités.***

L'honorable sénateur Maltais, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 180 à 187.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 15 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Budget—international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on February 18, 2016.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 43, 7, 31, 25, 6 and 9 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 18 février 2016.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 43, 7, 31, 25, 6 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Aiming Higher: Increasing bilingualism of our Canadian Youth*, tabled in the Senate on June 16, 2015 and adopted on June 19, 2015, during the Second Session of the Forty-first Parliament, with the Minister of Canadian Heritage being identified as minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, at the start of the sitting on Wednesday, February 24, 2016, tributes be paid to the Honourable Senator Chaput upon the occasion of her retirement from the Senate, with these tributes being governed by the provisions of rule 4-3.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, including, but not limited to:

- (a) innovative solutions and technologies for the construction of housing in the North;
- (b) financing opportunities and challenges to the construction, operations, and maintenance costs of housing;
- (c) federal and cost-shared territorial programs and activities in relation to northern housing;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2016 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Viser plus haut : Augmenter le bilinguisme de nos jeunes Canadiens*, déposé au Sénat le 16 juin 2015 et adopté le 19 juin 2015, durant la deuxième session de la quarante et unième législature, la ministre du Patrimoine canadien étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Qu'au début de la séance du mercredi 24 février 2016, des hommages soient rendus à l'honorable sénatrice Chaput à l'occasion de sa retraite du Sénat, ces hommages ayant lieu en conformité avec l'article 4-3 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, notamment :

- a) les technologies et les solutions novatrices pour la construction de logements dans le Nord;
- b) les problèmes et les possibilités de financement des coûts de construction, de gestion et d'entretien des logements;
- c) les activités et les programmes fédéraux et territoriaux à frais partagés concernant le logement dans le Nord;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 2:38 p.m., the sitting was suspended.

À 14 h 38, la séance est suspendue.

At 3:30 p.m., the sitting resumed.

À 15 h 30, la séance reprend.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on February 16, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Stéphane Dion, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs, entered the Senate and took part in Question Period.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 16 février 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Stéphane Dion, C.P., député, ministre des Affaires étrangères, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 23, 2016 at 2 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 février 2016, à 14 heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que la séance soit maintenant levée.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(Accordingly, at 4:07 p.m., the Senate was continued until Tuesday, February 23, 2016, at 2 p.m.)

(En conséquence, à 16 h 7, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 février 2016, à 14 heures.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on the operations of the Exchange Fund Account for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/42-166.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n^o 1/42-166.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Maltais (*February 18, 2016*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Beyak (*February 17, 2016*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Black (*February 17, 2016*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Marshall (*February 17, 2016*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) (*February 18, 2016*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Housakos (*February 17, 2016*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Andreychuk (*February 17, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 18 février 2016*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 17 février 2016*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 17 février 2016*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 17 février 2016*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénatrice Merchant a remplacé l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) (*le 18 février 2016*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 17 février 2016*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 17 février 2016*).

APPENDIX
(see page 175)

Thursday, February, 18, 2016

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, January 28, 2016, to examine and report on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2016, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

GHISLAIN MALTAIS

Chair

ANNEXE
(voir page 175)

Le jeudi 18 février 2016

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 28 janvier 2016 à examiner, pour en faire rapport, les priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2016 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**International market access priorities for the Canadian
agricultural and agri-food sector**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2016**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
January 28, 2016:

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the
Honourable Senator Tannas:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and
Forestry be authorized to examine and report on
international market access priorities for the Canadian
agricultural and agri-food sector. The study will focus on:

- (a) the expectations and concerns of stakeholders from the
Canadian agriculture and agri-food sector;
- (b) sustainable improvements to the production capabilities
of the supply chain;
- (c) diversity, food security and traceability; and
- (d) the competitiveness and profitability of Canada's
agriculture and agri-food sector (including producers
and processors).

That the papers and evidence received and taken and work
accomplished by the committee on this subject during the
Second Session of the Forty-first Parliament be referred to
the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no
later than March 31, 2017, and that the Committee retain
until June 30, 2017, all powers necessary to publicize its
findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Les priorités du secteur agricole et agroalimentaire
canadien en matière d'accès aux marchés internationaux**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2016**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 janvier 2016 :

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par
l'honorable sénateur Tannas,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des
forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les
priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien
en matière d'accès aux marchés internationaux. L'accent
sera mis sur :

- a) les attentes et les préoccupations des intervenants du
secteur agricole et agroalimentaire canadien;
- b) l'amélioration durable des capacités de production de la
chaîne d'approvisionnement;
- c) la diversité, la sécurité alimentaire et la traçabilité;
- d) la compétitivité et la rentabilité du secteur agricole et
agroalimentaire canadien (incluant les producteurs et les
transformateurs);

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les
travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la
deuxième session de la quarante et unième législature soient
renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus
tard le 31 mars 2017 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2017
tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1:
Moncton, New Brunswick

TOTAL

\$ 84,137

\$ 84,137

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, February 4, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 :
Moncton (Nouveau-Brunswick)

TOTAL

84 137 \$

84 137 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 4 février 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

GHISLAIN MALTAIS
Chair, Standing Senate
Committee on Agriculture and
Forestry

Date

GHISLAIN MALTAIS
Président du Comité sénatorial
permanent de l'agriculture et
des forêts

Date

LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

LEO HOUSAKOS
Président du Comité permanent
de la régie interne, des budgets
et de l'administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2015-2016: \$84,137

Expenses for fiscal year 2016-2017: \$80,936

Estimate of the total cost of the special study: \$165,073

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'exercice financier 2015-2016 : 84 137 \$

Dépenses pour l'exercice financier 2016-2017 : 80 936 \$

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 165 073 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

International market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2016**

ACTIVITY 1: Moncton, New Brunswick

FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS

12 senators and 9 staff

1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters

1 administrative assistant, 2 stenographers - public hearings only

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Reporting/transcribing (0403)	9,000	
<i>(2 days, \$4,500/day)</i>		
2. Transcript editing services (0143)	2,400	
Sub-total		\$11,400

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air (economy)	33,201	
<i>12 senators x \$1,581 (0224)</i>		
<i>9 staff x \$1,581 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	10,800	
<i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>		
3. Hotel accommodation (public hearings only)	1,200	
<i>3 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>		
4. Per diem	6,912	
<i>12 senators, \$96/day, 4 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$96/day, 4 days (0225)</i>		
5. Per diem	864	
<i>3 staff, \$96/day, 3 days (0225)</i>		
6. Working meals (travel) (0231)	6,000	
7. Taxis	4,200	
<i>12 senators x \$200 (0223)</i>		
<i>9 staff x \$200 (0232)</i>		
8. Charter bus (0228)	1,200	
<i>(1 day, \$1,200/day)</i>		
Sub-total		\$64,377

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 500

PRINTING

2. Printing (0321) 200

RENTALS

3. Rental office space (meeting rooms) (0540) 3,000

(2 days, \$1,500/day)

4. Rental - interpretation equipment (0504) 4,660

(2 days, \$2,330/day)

Sub-total \$8,360

Total of Activity 1 \$84,137

Grand Total \$84,137

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Michèle Serano, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2016

ACTIVITÉ 1 : Moncton (Nouveau-Brunswick)**MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES****12 sénateurs et 9 employés***1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes**1 adjoint administratif, 2 stenographes- audiences publiques seulement***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Sténographie/transcription (0403)	9 000	
	<i>(2 jours, 4 500 \$/jour)</i>		
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	2 400	
	Sous-total		11 400 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien (économie)	33 201	
	<i>12 sénateurs x 1 581 \$ (0224)</i>		
	<i>9 employés x 1 581 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	10 800	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>6 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3.	Hébergement (audiences publiques seulement)	1 200	
	<i>3 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
4.	Indemnité journalière	6 912	
	<i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
	<i>6 employés, 96 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
5.	Indemnité journalière	864	
	<i>3 employés, 96 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
6.	Repas de travail (voyage) (0231)	6 000	
7.	Taxis	4 200	
	<i>12 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	<i>9 employés x 200 \$ (0232)</i>		
8.	Affréter - autobus (0228)	1 200	
	<i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>		
	Sous-total		64 377 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

IMPRESSION

2. Impressions (0321) 200

LOCATIONS

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 3 000
(2 jours, 1 500 \$/jour)

4. Location - équipement d'interprétation (0504) 4 660
(2 jours, 2 330 \$/jour)

Sous-total 8 360 \$

Total de l'Activité 1 84 137 \$

Grand Total 84 137 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Date

 Blair Armitage, greffier principal,
 Direction des comités

 Date

 Michèle Serano, contrôleur,
 Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 18, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the fiscal year ending March 31, 2016, for the purpose of its special study on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector, as authorized by the Senate on Thursday, January 28, 2016. The said budget is as follows:

Activity 1: Moncton, New Brunswick	\$	84,137
TOTAL	\$	84,137

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 février 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016 aux fins de leur étude spéciale sur les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 janvier 2016. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1 : Moncton (Nouveau-Brunswick)		84 137 \$
TOTAL		84 137 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, February 18, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights					
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03							
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 18 février 2016

(La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. *)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne					
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	Rapport	Amend.	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08						
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08						
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08						
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du poque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08						
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08						
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08						
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08						
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09						
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09						
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10						
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11						
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03						

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------